Les 63 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord Repareren *(to repair)*, תִּיקֵן {tiqqen} [pi'el].

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	מְתַקֵּן	meTaqqen	תִּיקַנְתִּי	tiqqanti	אֲתַקֵּן	ataqqen	אֲנִי
Ik (v)	מְתַקֶּנֶת	meTaqqènèt	תִּיקַנְתִּי	tiqqanti	אֲתַקֵּן	ataqqen	אֲנִי
Jij (m)	מְתַקֵּן	meTaqqen	תִּיקַנְתָּ	tiqqanta	תְּתַקֵּן	tetaqqen	אַתָּה
Jij (v)	מְתַקֶּנֶת	meTaqqènèt	תִּיקַנְתְּ	tiqqant	תְּתַקְּנִי	tetaqni	אַתְּ
Hij	מְתַקֵּן	meTaqqen	תִּיקֵּן	tiqqen	יְתַקֵּן	yetaqqen	הוּא
Zij	מְתַקֶּנֶת	meTaqqènèt	תִּיקְּנָה	tiqnáh	תְּתַקֵּן	tetaqqen	הִיא
Wij (m)	מְתַקְּנִים	meTaqnim	תִּיקַּנּוּ	tiqqanoe	נְתַקֵּן	netaqqen	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְתַקְּנוֹת	meTaqnot	תִּיקַּנּוּ	tiqqanoe	נְתַקֵּן	netaqqen	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְתַקְּנִים	meTaqnim	תִּקַּנְתֶּם	tiqqantèm	תְּתַקְּנוּ	tetaqnoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְתַקְּנוֹת	meTaqnot	תִּקַּנְתֶּן	tiqqantèn	תְּתַקְּנוּ	tetaqnoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְתַקְּנִים	meTaqnim	תִּיקְּנוּ	tiqnoe	יְתַקְּנוּ	yetaqnoe	הֵם
Zij (v)	מְתַקְּנוֹת	meTaqnot	תִּיקְּנוּ	tiqnoe	יְתַקְּנוּ	yetaqnoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: תַּקֵּן taqqen, v: תַּקְּנִי taqni, meervoud: תַּקְּנוּ taqnoe, inf: לְתַקֵּן letaqqen

Opdracht 2: Vertaal onderstaande Bijbelteksten en noteer de uitspraak:

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בִּן-נוּן, אֶל-הַכֹּהֲנִים wayiqrá yehosjoe'a bin-noen, èl hakohanim
En riep Jozua zoon-van-Noen, naar de priesters;
Toen riep Jozua, de zoon van Nun, de priesters. Jozua 6:6

וְדִבֶּר-הוּא לְךָ, אֶל-הָעָם wedibèr-hoe lechá, el-há'ám En-zal-spreken hij voor-u, tot het-volk.
(En híj zal voor u tot het volk spreken), Exodus 4:16a.

וְעָמְדוּ רַגְלָיו בַּיּוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם, מִקֶּדֶם Zacharia 14:4a, Efemeride 279
we'ámdoe ragláw bayom hahoe al-har hazetim asjèr al-pene yeroesjálayim, miqèdèm
en-zal-staan zijn-voeten op die dag op de Olijfberg, die [is] voor Jeruzalem, in-het-oosten.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה wayomèr YHWH èl mosjèh En God zei tot Mozes, Exodus 20:18a

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב, בְּאֶרֶץ (...) בְּאֶרֶץ, כְּנָעַן wayesjèv ya'aqov be'èrètz (...) be'èrètz kená'an. En Jakob woonde in het land (...) in het land Kanaän, Gen 37:1a, c. Zie dr. Piet van Midden, Efemeride 717.

Opdracht 3: Vertaal en geef de uitspraak:

Hij houdt vol dat het vandaag maandag is הוּא עוֹמֵד, הַיּוֹם הוּא יוֹם שְׁנֵי
hoe omed, hayom hoe yom sjene

Het is duur, dat het mijn standpunt זֶה יָקָר, זֶה הָעֶמְדָּה שֶׁלִּי zèh yáqar, zèh ha'èmdáh sjèli

Zij schrijft een rubriek over de reparatie van haar auto
הִיא כּוֹתֶבֶת עַמּוּד עַל תִּיקּוּן הַמְּכוֹנִית שֶׁלָּה hi kotèvèt ammoed al tiqqoen hammechonit sjèláh

Ik (v) sta achter mijn standpunt אֲנִי עוֹמֶדֶת אָחוֹר הָעֶמְדָּה שֶׁלִּי ani omèdèt áchar ha'èmdá sjèli

Ik stond op tegen de koning עָמַדְתִּי לַמֶּלֶךְ ámadti lammèlèch

Les 64 – Reizen 3 – De Auto

Een paar woorden die bij autopech nuttig kunnen zijn:

מְכוֹנִית	mechonit (v)	Auto מְכוֹנִיּוֹת mechoni'ot
מַצְבֵּר	matsber (m)	Accu
מָנוֹעַ	máno'a (m)	Motor מָנוֹעִים máno'im
מֵיכָל דֶּלֶק	mechál dèlèq (m)	Benzinetank
גַּלְגַּל	galgal (m)	Wiel, rad
צֶמִיג	tsemig (m)	(Auto)band
שָׁבוּר, שְׁבוּרָה	sjávoer, sjevoeráh (bn m, v)	Kapot, gebroken
מְקוֹלְקָל	meqoelqál (bn)	Kapot, bedorven, verknoeid
* פַּנְצָ׳ר	pantsjèr (m; *slang*)	Autopech, ongelukje
נִדְלַק	nidlaq [nif'al]	Aangestoken worden (vuur, licht); starten (auto)

מוֹסָךְ	moesách (m)	Garage
רִישָׁיוֹן, רִישְׁיוֹן	risjáyon, risjyon (m)	Vergunning, licentie
נָהַג	náhag [pa'al]	Besturen; les 60
נְהִיגָה	n^{e}higáh (v)	Het besturen (van een auto)
רִישְׁיוֹן נְהִיגָה	risjyon n^{e}higáh	Rijbewijs
רֶכֶב	rèchèv (m)	Voertuig, auto
רִישָׁיוֹן רֶכֶב	risjáyon rèchèv	'Autopapieren'
מֶרְחָק	mèrchaq (m)	Afstand
רָחוֹק	ráchoq (bn)	Ver, ver weg
קָרוֹב	qárov (bn)	Dichtbij
אוֹר	or (m!)	Licht אוֹרוֹת orot
תְאוּרָה	t^{e}'oeráh (v)	Verlichting
פָּנַס	pánas (m)	Lantaarn, lamp פָּנָסִים
קִדְמִי	qidmi (bn)	Voorste
פָּנַס קִדְמִי	pánas qidmi	Koplamp
טֶכְנַאי	tèchnay (m)	Technicus
נִיקָּה	niqqáh [pi'el]	Schoonmaken, reinigen
נִקּוּי, נִיקּוּי	niqqoey (m)	Schoonmaak, reiniging
נָקִי	náqi (bn)	Schoon נְקִיָה, נְקִיִים, נְקִיּוֹת

נְקִי-כַּפַּיִם	n^{e}qi kapayim	'Schone handen', onschuldig
נְקִיּוּת-דַּעַת	n^{e}qi'yot-da'at	Zuivere bedoelingen
נִקָּיוֹן, נִיקָּיוֹן	niqqáyon (m)	Reinheid, zindelijkheid
מְנַקֶּה	m^{e}naqqèh (m)	Schoonmaker
מְנַקָּה	m^{e}naqqáh (v)	Schoonmaakster
שָׂכַר	sáchar [pa'al]	Huren, zie les 47
תִּקֵּן , תִּיקֵּן	tiqqen [pi'el]	Repareren, verbeteren, hervormen, zie les 63

** In het woord פַּנְצֶ׳ר {pantsjèr} geeft de geresj (apostrofe) ׳ niet aan dat het om een afkorting gaat, maar dat een afwijkende klank wordt bedoeld. Daar bestaan er drie van: צ׳ = tsj of tsh zoals in 'charter', ג׳ = dzsj zoals in 'George', en ז׳ = zj zoals in 'journalist'*

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord נִיקָּה {niqqáh} [pi'el] Schoonmaken *(to clean)*.
Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	מְנַקָּה	m^{e}naqqáh	נִיקִּיתִי	niqqiti	אֲנַקֶּה	^{a}naqqèh	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לְנַקּוֹת l^{e}naqqot

Opdracht 2: 'Lezen zonder puntjes', plaats uitspraaktekens, geef de uitspraak en de vertaling. De laatste twee regels zijn delen van Bijbelteksten. Benut vrijmoedig de Woordenlijst, Les_75.

איפה המוסך הקרוב? ….....

איפה תחנת הדלק? ….....

המכונית לא נדלקת ….....

המכונית שלי שבור ….....

אפשר לתקן את המכונית? .....

.....

אני רוצה לשכור רכב ….....

מיכל הדלק ריק ….....

בכיוון הזה? ….....

האם זה רחוק? ….....

בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כְּשְׁנֵי שָׂכִיר .....

.....

כִּי-קָרוֹב יוֹם-יְהוָה, עַל-כָּל-הַגּוֹיִם .....

.....

Opdracht 3: Vertaal en geef de uitspraak

De technicus zal mijn auto schoonmaken .....

.....

Zijn handen zijn niet schoon .....

.....

De schoonmaakster reinigt de koplampen .....

.....

Mijn dochter maakte het huis schoon .....

.....

Gisteren was de jaarlijkse schoonmaak .....

.....

Maak mijn banden schoon! .....

.....

Ik huurde een rode auto .....

.....

Bronnen: *Hebreeuws op reis; millon; vertaalwaaier; Hebrew Phrasebook and Self Study Guide, dr. Israel Palchan; www.hebrew-verbs.co.il; www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm (uit bedrijf)*